IV MEETING
INTER-AMERICAN CONGRESS OF MUNICIPALITIES
HOTEL MIRAMAR - CARRASCO
MONTEVIDEO - URUGUAY
Feb. 20-... 195...

Boletín

THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS

AÑO XIII — MARZO Y ABRIL DE 1952 — No. 3 Y 4

PUBLICACIÓN MENSUAL DE LA COMISIÓN PANAMERICANA DE COOPERACIÓN INTERMUNICIPAL, OBISPO 351, LA HABANA, CUBA. SOLICITADA LA FRANQUICIA POSTAL EN LA ADMÓN. DE CORREOS DE LA HABANA. DIRECTOR: DR. CARLOS M. MORÁN. COMPILADORA Y REDACTORA: BLANCA ROSA SÁNCHEZ. SUSCRIPCIÓN ANUAL: $ 1.50. SUSCRIPCIÓN COMBINADA CON LA "REVISTA MUNICIPAL INTERAMERICANA": $ 3.50 ANUAL.

JOINT REFERENCE LIBRARY

AMERICA LATINA

ARGENTINA. Con fecha 18 de diciembre de 1950 quedó aprobada por la Municipalidad de Bahía Blanca la Ordenanza-Estatuto que establece la carrera administrativa en la misma. Los departamentos Ejecutivo y Deliberativo, dentro de su competencia, aplicarán esta ordenanza al personal cuyo cargo sea de carácter permanente y figure a sueldo mensual en el presupuesto anual de gastos; con la expresa exclusión del que, por la índole de sus funciones, esté sujeto a regímenes implantados por ley, o no fuere de su directa relación de dependencia. El ingreso a la administración municipal se hará por el cargo inferior de la escala jerárquica de cada grupo, excepto en los cargos que se determinan, siendo condiciones y requisitos previos e indispensables: a) Contar no menos de 18 y no más de 50 años de edad; exceptuándose los aprendices, maestros, bachilleres, peritos mercantiles, quienes posean profesión, oficio o arte; b) Acreditar buenos antecedentes de moralidad y conducta; c) Poseer buena salud y aptitudes físicas adecuadas, lo que constará por examen practicado en el servicio médico municipal; d) Prestar previamente la fianza real o personal en los casos que determina la Ley Orgánica Municipal; e) Haber cumplido con las disposiciones vigentes sobre enrolamiento y servicio militar obligatorio, si correspondiere; así como las relativas a la identificación civil, para certificar lo cual presentará la documentación respectiva; f) Suscribir declaración jurada del estado patrimonial, si la naturaleza del cargo lo exigiese; g) Saber leer y escribir; h) Ser aprobado en el examen de idoneidad que establezca el departamento Deliberatiro o Ejecutivo, según corresponda.

A los efectos de las relaciones de superioridad y dependencia tenemos que en el departamento Ejecutivo, el intendente, o su substituto legal; el o los secretarios y subsecretarios, en ese orden jerárquico, son los jefes superiores con respecto al resto del personal. En el departamento Deliberativo lo son, a su vez, el presidente titular del H. Concejo o su reemplazante legal; el o los secretarios y subsecretarios. A los efectos del escalafón, régimen disciplinario y ordenamiento jerárquico, el personal será clasificado en los siguientes grupos, categorías y grados:

Grupos: a) Técnico-profesional; b) Administrativo; c) Obrero especializado (trabajador a quien para el desempeño del cargo se le requieren conocimientos y aptitudes propias para un oficio determinado); d) Obrero no especializado; e) Servicio.

ARGENTINA: On December 18, 1950 the City of Bahia Blanca approved the Ordinance-Bylaws establishing the administrative career therein. The Executive and Deliberative Departments, within their jurisdiction, will apply this ordinance to the permanent personnel on a monthly salary basis in the annual budget of expenses, with the express exclusion that, due to the nature of their functions, they be subject to a special regime provided by law or are not directly connected therewith. Entry into the service of the municipal administration shall be made in the lowest classification in the rank of each group, except in certain offices specifically provided for, the following being prior and essential requisites: a) To be not less than 18 nor more than 50 years of gae, except apprentices, teachers, bachelors, commercial experts, those who have a professional degree, a trade or an art. b) To have a good record of morality and conduct. c) Be in good health and adequate physical condition which will be verified by an examination made by the municipal medical service. d) To furnish a personal or company surety bond in the cases provided by the Organic Municipal Law. e) To have fulfilled the provisions in force regarding enlistment and compulsory military service, if proper, as well as the regulations relative to civil identification to prove which proper documents shall be produced. f) To sign a sworn statement regarding their property and fortune, should the nature of the position so require. g) Know how to read and write. h) Be examined and pass an examination on subjects to be prepared by the Executive or Deliberative Departments, as the case may require.

For the purposes of relations with superiors and departments, the Executive Department, the mayor or his legal alternate, the Secretary or Under Secretaries, in the order of their rank, are the superior chiefs with respect to the rest of the personnel. In the Deliberative Department the order is, the President of the Council or his legal alternate; the Secretary or Under Secretaries. For the purpose of rank, disciplinary regime and ranking order, the personnel is classified in the following groups, categories and grades:

Groups: a) Technico-professional. b) Administrative. C) Specialized laborers (workers who are required to have special knowledge and fitness for a given job). d) Non skilled workers. e) Service.

Categorías: 1º Jefe (el que tiene función directiva o de mano); 2º Subalterno.

Grado: Surge del nombre y adjetivo ordinal con que en el presupuesto se escalonan los empleos conforme al sueldo (Oficial, auxiliar, ayudante, etc.)

ECUADOR. A fines del año pasado y principios de 1952, la Municipalidad de Quito inaugura obras de esparcimiento y utilidad pública. Entre las primeras figura el Estadio Olímpico Municipal, con capacidad para más de 50,000 personas. Entre las segundas queremos destacar la construcción de cinco modernos mercados, dotados todos con cámaras de refrigeración, depósitos para conservación de alimentos, bodegas, aparatos de incineración de basuras, comedores populares, guarderías infantiles para los hijos de las "vivanderas", servicios higiénicos y con una capacidad total de más de 1,400 puestos de venta. En estos mercados se han concentrado todas las ventas que se hacían al aire libre, solucionando así el grave problema que confrontaba la ciudad por falta de una distribución higiénica de los alimentos.

También se ha prestado atención al sistema de abastecimiento de agua potable, habiéndose terminado el del sector norte de la Ciudad y comenzado las obras en el sector sur.

Categories: 1st. The Chief (who has a directive function). 2nd. Subalterns.

Grades: These arises from the name and ordinal adjective with which the positions are entered in the budget according to pay. (Official, assistant, aid, etc.)

ECUADOR: During the latter part of last year and in the beginning of 1952, the Municipality of Quito has inaugurated projects of public recreation and utility. Among the former we have the Municipal Olympic Stadium with a capacity of more than 50,000 people. Among the latter the most important are the construction of five modern markets all equipped with refrigerators, warehouses for storing foodstuffs, garbage incinerators, popular dining rooms, child nurseries for the children of the vendors, toilet facilities and a capacity of more than 1400 stalls. In these markets all the transactions that were formerly carried on out in the open have been concentrated, thus solving the serious problem of the city due to a lack of hygienic distribution of foodstuffs.

Attention has also been given to the supply of drinking water, the northern sector of the city having been finished and construction having begun in the southern sector.

CANADA

MANITOBA. Según "The Listering Post", de acuerdo con petición hecha por la Unión de Municipalidades y la Asociación de Urbanismo de Manitoba, el Gobierno Provincial designó en la primavera de 1951 un Comité Provincial-Municipal, compuesto del Premier, varios Ministros del Gabinete Provincial, alcaldes y otros funcionarios municipales. Estas dos organizaciones pidieron que se hiciera una cuidadosa investigación de todos los aspectos de las relaciones entre el Gobireno Provincial y los gobiernos locales de Manitoba. Entre los proyectos en estudio están los siguientes:

1. Análisis de los gastos gubernamentales en Canada, demostrando el alcance y proporción relativa de los gastos del Gobierno Federal, los gobiernos provinciales y los municipales.

2. Análisis de los gastos de las municipalidades de Manitoba, demostrando en detalle las cantidades gastadas para cada fin.

3. Análisis de los gastos del gobierno provincial de Manitoba, empleando el mismo procedimiento que para las municipalidades.

4. Análisis de la proporción del dólar del ciudadano de Manitoba, que actualmente se gasta en servicios públicos por: a) los municipios; b) la provincia; c) el Gobierno Federal.

5. Estudio de las fuentes de ingresos provincial y municipal desde el punto de vista de la equidad y la eficiencia en la recaudación, y con vista a un posible aumento en las mismas.

6. Estudio de las bases de las diversas subvenciones hechas por la provincia a los gobiernos locales.

El informe final de este estudio será recibido con gran interés por todos los funcionarios municipales del país, así como la implantación de sus recomendaciones. He aquí un ejemplo brillante de la cooperación municipal-provincial y las ventajas que pueden obterer ambos niveles de gobierno de la coordinación en sus actividades.

MANITOBA. According to "The Listening Post" the Provincial-Municipal Committee composed of the Premier, a number of Provincial Cabinet Ministers, and mayors and other municipal officials, was appointed in the Spring of 1951 by the Provincial Goverrment, following requests from the Union of Manitoba Municipalities and the Manitoba Urban Association. These bodies asked that a thorough review be made of all aspects of the relations between the Provincial government and the local government bodies in Manitoba. A number of projects are up for study, including the following:

1. An analysis of government expenditures in Canada, showing the relative size and the rate of increase of expenditures by the Federal Government, the provincial governments and the municipal governments.

2. An analysis of the expenditures of the municipalities of Manitoba showing in detail the amounts spent for each purpose.

3. An analysis of the expenditures of the provincial government of Manitoba using the same breakdown as for the municipalities.

4. An analysis of the proportion of the production dollar of Manitoba citizens, which is now spent in public services by: a) municipalities; b) The province; c) The Federal Government.

5. A study of the sources of provincial and municipal revenue considered from the viewpoint of equity and efficiency in the collection of revenue and with a view to possible additional sources of revenue.

6. A study of the basis of the various grants currently being paid by the province to local government bodies.

The final report of this study will be received with great interest by municipal officials across the country, as will the implantation of its recommendations. Here is shining example of municipal-provincial cooperation and the advantages that can be obtain from the coordination of its activities by both levels of government.

FEDERACION CANADIENSE de Alcaldes y Municipios. Además de mantener a los gobiernos municipales constantemente informados con respecto al desenvolvimiento general de los asuntos municipales, la Federación, durante 1951, envió a cada municipio miembro informes detallados y autorizados sobre Pensiones Municipales; Sueldos, Jornales y Condiciones Municipales de Empleo; y un Informe sobre cómo las Finanzas Públicas en Canada afectaron a los Gobiernos Municipales en el período de 1938 a 1950.

CANADIAN FEDERATION of Mayors & Municipalities. During 1951, in addition to keeping municipal governments currently informed with respect to general trends in municipal affairs, the Federation sent to every member municipality authoritative and detailed reports covering Municipal Persion Funds; Municipal Salaries and Wages and Conditions of Employment; and a Report on Public Finance in Canada affecting Municipal Governments over the period 1938 to 1950.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

Breve síntesis de las actividades del Secretariado durante los meses de marzo y abril de 1952.

Brief summary of the activities of this Secretariat during the months of March and April, 1952.

CONSEJO CONSULTIVO DE LA O.I.C.I. La Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores de Haití designa como su representante ante nuestra Organización, al Sr. Jacques Desinor, Secretario de la Legación de dicho país en Cuba. Esta designación ha sido acogida con general beneplácito.

ADVISORY COUNCIL OF THE I. M. O. The Secretary of State for Foreign Relations of Haiti designated Mr. Jacques Desinor, Secretary of the Haytian Legation in Cuba, as its representative before our Organization. This designation has been most welcomed.

VISITANTE. Ha sido un placer recibir en este Secretariado al Prof. Don Luis Jordana de Pozas, Catedrático de Derecho Administrativo en la Universidad de Madrid y en el Instituto de Estudios de Administración Local y Director General del Instituto Nacional de Previsión. El Sr. Jordana de Pozas nos trajo cordiales saludos de nuestros colegas en su país y se mostró muy interesado en la O.I.C.I. y en la IV Reunión del Congreso Interamericano de Municipios en Montevideo. Agradecemos su visita.

VISITOR. It has been a pleasure for this Secretariat to welcome Professor Luis Jordana de Pozas, who holds the chair of Administrative Law of the University of Madrid, and of the Institute of Local Administrative Studies; he is also the Director General of the National Welfare Institute. Prof. Jordana de Pozas brought to us the cordial greetings of our coleagues in his country and was very much interested in the I. M. O. and the IV Meeting of the Interamerican Congress of Municipalities to be held in Montevideo. We are very grateful for his visit.

DEL CORREO. La Facultad de Derecho de la Universidad Metodista del Sur, en Dallas, Tex., E.U.A., anuncia la inauguración de su "Instituto Jurídico de las Américas" para el próximo mes de septiembre. Es propósito del Instituto fomentar un mejor entendimiento entre las naciones americanas por medio de estudios de jurisprudencia comparada y de los gobiernos de las Repúblicas del Hemisferio Occidental. Además, ofrecerá becas a quince o más estudiantes (graduados de Derecho), escogidos entre dichas Repúblicas. Se nos brindó la oportunidad de recomendar a un joven cubano que reúna los requisitos exigidos. Con este motivo nos hemos comunicado con los Colegios de Abogados: Provincial de La Habana y Nacional.

FROM THE MAIL. The School of Law of the Southern Methodist University, of Dallas, Texas, U. S. A., announces the inauguration of its "Law Institute of the Americas", which will take place in the coming month of September. The purpose of the Institute is to promote better understanding between the American nations through studies of comparative jurisprudence and of the various governments of the Republics of the Western Hemisphere. In addition it offers scholarships to fifteen or more students (Law School graduates), selected from applicants of said Republics. The oportunity was offered to us to recommend a young Cuban Lawyer that would meet the necessary requirements. We have referred the matter to both the National and the Havana Bar Associations.

Informa el "Public Administration Clearing House", que el Sr. George Warp, Profesor Auxiliar de Ciencias Políticas de la Universidad de Minnesota, acaba de regresar de Tokio (Japón), después de seis meses en una misión de consulta, auspiciada por el "P. A. C. H.", que fué posible por una apropiación especial de la Fundación Rockefeller, para ayudar a establecer el nuevo Instituto de Gobierno Local Autónomo. Opina el Sr. Warp que este Instituto, formado por un grupo de asociaciones japonesas de gobierno local y teniendo como modelo al "1313", será de gran importancia en el futuro del Japón. Asimismo señala, que desde la firma del tratado de paz, hay una tendencia definida de volver a la antigua costumbre de control sobre los asuntos locales, lo que no es más que una burla al concepto de gobierno local autónomo. Las actividades del Instituto comprenderán entre otras: publicación de un "Noticiario de Gobierno Local", bimestral, de un "Anuario de Gobierno Local"; dirigirá investigaciones y trabajos de consulta; auspiciará cursos por correspondencia para empleados municipales, etc.

The Public Administration Clearing House reports that Mr. George Warp, Associate Professor of Political Science, University of Minnesota, has just returned from Tokyo, Japan, after a six months, consulting assignment, under a travel grant from PACH, made possible by a special appropriation of The Rockefeller Foundation, to aid in establishing the new Local Self-Government Institute. The local government organizations which have joined together as the Institute and looking to "1313" as a model may be of special importance to the future of Japan, Mr. Warp observed. Since the signing of the peace treaty, Mr. Warp pointed out, there has been a definite tendency to revert to the old pattern of controls over local affairs which were a mere mockery of the concept of local self-government. Activities of the Japan Local Self-Government Institute will include publication of a bi-monthly "Local Self-Government News", and a "Local Government Yearbook"; conduct research and inquiry work and sponsor correspondence courses for local government personnel, etc.

Nos comunican los señores José R. Mendoza y José A. Méndez, Presidente y Secretario respectivamente del Comité Organizador de la Sesión Panamericana Preparatoria del III Congreso Internacional de Defensa Social que iba a celebrarse en Ciudad México durante el próximo mes de junio, que para mayor facilidad de los Delegados que asistirán, se ha resuelto efectuar dicha Sesión en Caracas, del 6 al 11 de octubre de este año. Con gusto accedemos a darle publicidad a la posposición de la mencionada Sesión.

El Dr. José R. Chiriboga V. Miembro del Consejo Consultivo de la O.I.C.I. en su carácter de Alcalde Municipal de San Francisco de Quito (Ecuador) y Presidente de la Asociación de Municipalidades Ecuatorianas, nos envía interesante información sobre el desenvolvimiento de la Administración Municipal de aquella Capital, así como sobre el III Congreso de Municipalidades Ecuatorianas. Mucho agradecemos la información, la que comentamos en nuestras publicaciones.

El Sr. Carlos Ruiz del Castillo, Director del Instituto de Estudios de Administración Local (España), gentilmente nos informa la celebración para 1954 del Primer Congreso Hispano-Luso-Americano de Municipios, fecha escogida en razón de celebrarse en febrero de 1953 la IV Reunión del Congreso Interamericano de Municipios en Montevideo. Al propio tiempo, nos anuncia el propósito de enviar una representación de España en calidad de observadora a nuestra IV Reunión, a fin de informarse del sentido en que las circunstancias aconsejarían orientar los trabajos y la acción del citado congreso español.

El Sr. Norberto E. E. Arecco, Intendente Municipal de Bahía Blanca (Argentina), nos envía información sobre dicha Municipalidad, la que agradecemos y comentamos en la sección correspondiente del "Boletín".

El Sr. Víctor M. Caffo, Sub-Secretario del Concejo Municipal de Trujillo (Perú), nos pide material bibliográfico sobre el régimen municipal cubano. Con gusto le hemos enviado la información que en ese momento teníamos disponible.

El Ing. Sr. Antonio Pezzolo, Concejal de Santo André, Sao Paulo (Brasil) y Miembro de la C.P.C.I., nos envía un interesante estudio sobre el municipio brasileño, como colaboración para la "Revista Municipal Interamericana", que agradecemos y publicamos en el número correspondiente al Año II, No. 3, enero-marzo de 1952.

PUBLICACIONES. Se envían a imprenta los originales del "Boletín", Año XII, Nos. 9-10 y 11-12, septiembre-octubre y noviembre-diciembre, de 1951, y se despachan. Asimismo, se entregan los originales de la "Revista Municipal Interamericana", Año II, No. 3, enero-marzo de 1952.

CORRESPONDENCIA. Se despacharon 1,099 cartas y 4 cables; se recibieron 221 cartas y 3 cables.

BIBLIOTECA. Se recibieron 246 publicaciones en total.

FINANZAS. Ingresaron las subvenciones anuales de las Municipalidades de Valparaíso (Chile) y Quito (Ecuador); de la Universidad Central de Venezuela; y la correspondiente a los meses de noviembre y diciembre de 1951 y enero de 1952 del Municipio de La Habana.

We have been informed by Messrs. José R. Mendoza and José A. Méndez, President and Secretary, respectively, of the Organization Committee of the Panamerican Preparatory Session, of the III International Congress of Social Deffense, which was scheduled to be held in Mexico City in the coming month of June, but for the convenience of the Delegate will now be held in Caracas, from the 6th to the 11th of October of this year. We are very pleased to publish the news of the postponement of this event.

Dr. José R. Chiriboga V., Member of the Advisory Council of the I. M. O. in his capacity as Mayor of San Francisco de Quito (Ecuador) and as President of the Association of Equadorian Municipalities, has sent to us some very interesting information concerning the development of the Municipal Administratino in his City, as well as about the III Congress of Equadorian Municipalities. We are very grateful for this information, which we have commented upon in our publications.

Mr. Carlos Ruiz del Castillo, Principal of the Institute of Local Administrative Studies (Spain), has been kind enough to inform us of the celebration of the First Congress of Spano-Luso-American Municipalities, which will take place in 1954; this date has been chosen because the IV Meeting of the Interamerican Congress of Municipalities will be held at Montevideo in February 1953. At the same time he informs us of the intention to send a Spanish representative, as observer, to our IV Meeting, in order to get some ideas as to the best orientation advised by circumstances for the work and activities of the Spanish Congress.

Mr. Norberto E. E. Arecco, Municipal Intendant of Bahía Blanca (Argentina), has sent us some information about his Municipality, on which we have offered some comments in the corresponding section of our Bulletin. We are very grateful to Mr. Arecco for sending it to us.

Mr. Victor M. Caffo, Undersecretary of the Trujillo Municipal Council (Perú), asks for bbiliographic material about the Cuban municipal system. We have sert him the information we had on the subject.

Engineer Antonio Pozzolo, Alderman of Santo André, Sao Paulo (Brazil), and Member of the C. P. C. I., has sent to us an interesting monograph on the Brazilian municipality, as a collaboration to the "Interamerican Municipal Magazine", for which we are very grateful. We published it in the Year II, No. 3 issue for January-March, 1952.

PUBLICATIONS. The originals of the Bulletin, Year XII, Nos. 9-10 and 11-12, September-October and November-December, 1951, were sent to press and distributed. Also, the originals of the "Inter-American Municipal Review", Year II, No. 3, January-March 1952, were sent to press.

CORRESPONDENCE. 1,099 letters and 4 cablegrams were sent, and 221 letters and 3 cablegrams were received.

LIBRARY. 246 publications were received.

FINANCES. The annual subsidies from the Municipalities of Valparaíso (Chile) and Quito (Ecuador) were received; also that of the Central University of Venezuela, as well as the dues for the months of November, and December 1951 and January 1952, paid by the Municipality of Havana.

El material informativo de nuestras publicaciones puede consultarse en la Biblioteca especializada de la C.P.C.I., la que lo recibe como cortesía de diversas instituciones y particulares.